

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1127



祂被高舉升了天，  
接往天國裡去！

二千一九年六月二日 丙年 耶穌升天節

## 蒙市聖湯瑪斯天主教

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
Fr.Justin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三

9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

週日 2:30-3:00 pm

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

www.chinesecatholic.org  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗 救恩是一項恩典，我們無法憑己力購得

教宗方濟各5月29日上午在公開接見活動，以《宗徒大事錄》為主題開啓新一輪的要理講授。教宗指出，這本書向我們講述「福音在世界中的旅途」，顯示出「天主聖言與聖神之間美妙的結合」，二者是活潑而有力的夥伴。

教宗表示，人的言談不是憑著修辭學，即講話的藝術就能變得有力，而是藉著聖神的德能，即天主的力量。聖神有淨化言詞、使其成為生命的傳遞者。人的言詞如此脆弱，甚至還能撒謊、逃避自己的責任，只有聖神才使我們的話語變得洪亮清晰。

當聖神傾注在人的話語中，人的話語就會越過框架、阻力和分裂的牆壁。教宗說：「人的話語一旦遇到聖神，就像火藥那樣變得強而有力，能點燃人心，越過

框架、阻力和分裂的牆壁，做開新道路及擴展天主子民的邊界。」

《宗徒大事錄》的開端記述了耶穌吩咐門徒們等待天父派遣聖神、因聖神受洗的事蹟。祂受難以後，用了許多憑據，向他們顯明自己還活著，四十天之久發顯給他們，講論天主國的事。耶穌與他們一起進食時，吩咐他們不要離開耶路撒冷，但要等候父的恩許，即你們聽我所說過的：「若翰固然以水施了洗，但不多幾天以後，你們要因聖神受洗。(一3-5)」

教宗解釋道，在聖神內受洗是一種能夠與天主共融、參與祂普世救贖意願的經驗。因此，天主的恩典是無法努力賺得或理當擁有的，一切都是白白賜予的，且依照適當的時機。上主白白地賜予一切。救恩不可購

得，也不是付錢就能買到：它是無償的恩典。

此外，教宗也勉勵信友們成為救恩的真正工具。他說：「我們要祈求上主好使自己成為天主救恩工程的工具，而不是製造者。復活的主邀請祂的門徒們不要自己製造使命，而要等待讓天父藉著祂的神來激勵他們的心靈，好能參與傳教使命，將這見證從耶路撒冷擴展到撒瑪黎雅，越過以色列的疆界而抵達世界的邊緣地區。」

教宗最後問道，門徒們是如何等待聖神，即天主的力量呢？他接著答道：「他們同心合意地恆心祈禱。事實上，藉著祈禱，能克勝孤獨、誘惑、懷疑而向共融敞開心懷。婦女和耶穌的母親聖母瑪利亞的臨在使這個經驗得以加強：她們最先從師傅身上學會為愛的忠貞和戰勝各種恐懼的共融力量作見證。」

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」 什麼事情值得上報？

父母親有責任上報，如果看到其他成人的行為造成他的孩子或其他孩子危險，這些擔憂包括任何使父母感覺不舒服，或任何事是孩子提到的情況，而讓父母感覺不舒服的，一些例子諸如：老師用藝術作品蓋住教育室的玻璃門，使外人不能從走廊仔細地看到教室裡的情況；或是像年青人在聚會開始時的破冰活動，必須用牙籤傳遞薄荷糖，即使這會造成某些參與者不舒服。如需要一份相關文章，請上網點閱「什麼事情值得上報」“What is a concern that I should communicate?”，請上網 <http://www.la-archdiocese.org/org/protecting/Pages/VIRTUS-Current-Online-Articles.aspx>

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

宗徒大事錄 一, 1~11

親愛的德敖斐羅：我在第一部書中，敘述耶穌所行所教的一切：從開始直到祂藉聖神囑咐所選的宗徒之後，被接上升的那一天為止；祂受難以後，用許多憑據，向他們顯示自己還活著。四十天之久顯現給他們，並且對他們講論天主國的事。

耶穌和宗徒一同吃飯時，吩咐他們不要離開耶路撒冷，而要等候父的恩許，祂說：「那就是以前你們聽我所說過的：若翰是用水施行洗禮，但是幾天以後，你們要在聖神內受洗。」聚集在那裡的人問耶穌說：「主啊，祢要在這時復興以色列國嗎？」祂回答說：「父憑自己的權柄所定的時間和日期，你們不必知道；但是當聖神降臨在你們身上時，你們要充滿聖神的能力，並且要在耶路撒冷、猶太和撒瑪黎雅全境，到天涯海角，為我作見證。」耶穌說完了這些話，就在他們注視中，被接上升，有一朵雲彩遮住了祂，他們就看不見祂了。他們向天主注視著祂上升的時候，忽然有兩位穿白衣的人站在他們面前，對他們說：「加里肋亞人哪！你們為什麼站在這裡望著天空呢？這位離開你們，被接到天上去的耶穌，你們看見祂怎樣升了天，也要怎樣從天降來。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠四六6；2~3；6~9

答：在歡呼聲中，天主上升，在號角聲中，上主騰空。

一、萬民，你們要鼓掌，以歡呼的歌聲，頌揚上主。因為上主至高至尊，可敬可畏，是統治大地的偉大君王。答

二、在歡呼聲中，天主上升；在號角聲中，上主騰空。你們要歌頌，歌頌我們的天主，要歌頌，歌頌我們的君王。答

三、因為天主是普世君王，你們要謳歌讚頌。天主坐於神聖的寶座，天主為王，統治萬邦。答

## 讀經二：

致希伯來人書九24~28；+19~23

弟兄姐妹們：基督並非進入了

答：

F C F C F C F C  
5 | 1 1 1 | 1 . 3 | 2 1 | 2 . 3 | 5 1 1 | 1 . 3 | 2 1 |  
在 歡呼聲 中， 天主 上 升， (在 號角聲 中， 上 主 騰  
F C F C F C F C  
| 2 . 5 | 1 1 1 | 1 . 3 | 2 1 | 2 . 3 | 5 1 1 | 1 . 3 | 2 2 | 1 . 2 ||  
空。 在 歡呼聲 中， 天主 上 升，) 在 號角聲 中， 上 主 騰 空。

一座人手所造的聖所—這只是真聖所的模式—而是進入了天上本境，因此祂能出現在天主面前，為我們轉求。祂無須一次又一次地奉獻自己，像大司祭每年應帶著不是自己的血進入聖殿一樣。否則，從創世以來，祂就必須多次受苦受難了；可是現在，祂在這時代的末期，只出現了一次，以自己作犧牲，消滅了罪過。按著為人所規定的，人只死一次，死後就是審判。同樣，基督也只一次奉獻了自己，為除免大眾的罪過；將來祂還要再次顯現，不再是為贖罪而來，而是為了向那些期待祂的人施行救恩。所以，弟兄姐妹們！我們懷著大膽的信心，靠著耶穌的寶血可以進入聖所。為進入聖所，祂給我們開闢了一條又新又活、通過帳幔的道路，這帳幔就是祂的身體。我們有一位掌管天主家庭的偉大司祭，所以我們該洗淨心靈，清除良心的邪惡，用清水洗滌身體，而後懷著真誠的心、和完備的信德去接近天主。我們也要堅持所明認的望德，毫不動搖，因為向我們許諾的那一位是信實可靠的。這是天主的聖言

阿肋路亞： 瑪二八，19，20

答：阿肋路亞。

頌：主說：你們要去教訓萬民；我同你們天天在一起，直到今世的終結。

答：阿肋路亞。

## 福 音：

聖路加福音的結語 二四，46~53

那時候，耶穌對門徒說：「經上曾這樣記載：默西亞必須受苦，第三天要從死人中復活；並且你們必須因祂的名把悔改赦罪的信息，從耶路撒冷開始，傳遍萬國。你們就是這些事的見證人。我要把我父所恩許的、遣發到你們身上；你們應當留在城裡，直到佩戴上來自高天的能力。」

耶穌領他們出去，到了伯達尼附近，舉手降福了他們。正在降福的時候，就被提升天離開他們去了。他們叩拜了祂，非常歡喜地回到耶路撒冷，常在聖殿裡稱謝天主。

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感 恩

馬國英全家(三)，龐富華(六)，黃小鳳(三)，Jeffrey蔡及家人  
鄭錦生、蕭燕秋及家人(六)，呂月華及全家(六)  
蔣俊育、朱萍及家人(一)，胡璇璇、林劍(三)，林允錦及家人(四)  
譚麗英、陳耀作、耀德、耀興、耀光、麗愛(十)  
鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(二)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春(一)，陳家星(三)，鄒忠禮(七)，鄒麗文(六)，余鴻娟(五)  
張陳明玉及家人(四)，潘明勇(七)，趙懿及家人(七)，朱麗娟(三)  
高念國、羅曙光為乾媽孫蘭求平安健康(一)  
余玥儒及家人(十)，胡永凱及家人(五)，尹崑崙及家人(三)  
李文淵、李世澤、王鄭紅(六)，余建求天主助佑辦身份順利(二)  
米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(六)  
谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(七)  
李楠及全家為劉玉萍、李恩瑞(四)  
羅輝雁、羅思虹為伯母、母親羅黃維香求健康平安(八)  
陳聖响、鄭美芳全家，胡璇璇、林劍(三)  
蔣熙文感恩求恩求避靜旅途平安(五)  
元捷民、楊佳豪，楊鑑聰、林文詩、楊濃紗

+++++

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

國語聖母軍進教之佑追思長輩伍佩萱(一)  
Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(八)，谷睿玲追思老友吳周雪芬(二)  
葛錦虎、陶瓊追思母親葛徐淑娟、父親葛培祖(三)  
田志英率子女追思先生、父親張寶貴安息主懷(六)  
羅瀧海追思張寶貴(一)，周稚傑、周王健華及家人追思張寶貴(三)  
周稚傑、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(三)  
傅麟追思爺爺周全、奶奶周劉智賢(三)  
陸蔚虹、梁滿英、余佩瑜追思長輩周智賢求靈魂永安安息主懷(七)  
鄒家、王家姐弟追思鄒麗華求主賜她安息主懷(七)  
葉德蓉、王思韻追思教友張寶貴(四)，  
林淑碧、吳珍珍追思前長青會會長張寶貴安息主懷(四)  
呂月華全家追思劉柯淑娟(十)，黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(八)  
朱 勇、Kirsty 追思長輩王媽媽袁淑云依撈斯(四)  
杜芝英追思母親劉文秀、大伯母李氏(二)  
余玥儒及家人追思母親張淑美(七)  
呂月華及家人追思父親呂永泰、母親呂王淑媛(六)  
呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華，妹夫王仁爵(六)  
梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥  
蔡家兄弟姐妹追思父親蔡傑南、大哥蔡義昆(一)  
蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝(四)  
蔡冰茹、吳新有及家人追思媽媽蔡劉三妹 求主賜天鄉永福(十)  
錢 途 追思父親錢海龍，粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人  
谷毅貴、米蘭花追思母親米李福蘭逝世 11 週年(三)  
Simon & Vivian Nguyen 追思女兒 Annie Gonzalez 逝世 6 週年(八)  
林捷利及家人追思胞弟林捷坤、林捷昌(一)  
林慧玲追思父親林國章、母親許輝音(六)  
林秀娟追思林其祥(六)，馮家追思林其祥(七)，易家追思林其祥(六)  
王家兄弟姐妹追思父親王錫棠、四哥王建榮(一)  
高祥程、錢敏追思高鑫、高森、高焱、高彥(七)  
胡永凱追思愛華姨(二)，胡永凱追思王秉常神父(二)  
教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱  
教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(九)

**每日讀經：**

六月三日：宗十九1-8；若十六29-33  
 六月四日：宗二十17-27；若十七1-11  
 六月五日：宗二十28-38；若十七11-19

六月六日：宗二二30，二三6-11；若十七20-26  
 六月七日：宗廿五13-21；廿一15-19  
 六月八日：宗廿八16-31；若廿一20-25  
 六月九日：宗二1-11；格前十二3b-13；若二十19-23

**聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息**

**傳協會例會：**本主日彌撒後，11:00 整，在禮堂會議室開會，敬請相關人員準時出席。

**華人義賣：**本主日在堂外有華人禮品攤位，歡迎蒞臨踴躍採買，所有收入將支援堂區維持費及福傳工作，感謝支持！

**聖神降臨日：**下個主日(6/7)為聖神降臨日，禮儀顏色為紅色，鼓勵大家盡量配合。

**輔祭員年度培訓通知：**時間：6月8日(週六)早上九點，地點：教堂，連絡人：陳文愉 626-2409535，歡迎10-18歲已經接受過初領聖體的學生參加。

**耶穌聖心彌撒：**6月7日首星期五敬禮耶穌聖心。**12:00pm-6:00pm** 在本堂有朝拜聖體(早上堂區有喪禮，因此朝拜聖體從中午 12 點之後才開始)。晚上六時開始誦念玫瑰經，七時正有彌撒。歡迎參加。

**父親節：**六月份第三主日(6/16)為父親節，有意為父親們獻彌撒者，請填妥登記表並繳至小辦公室(6/9截止)或電 323-264-4448。

**徵求售賣煙火義工：**本堂為了籌募『堂區及學校建設基金』，將於 6月28日(五)至 7月4日(四)售賣煙火。歡迎華人教友踴躍加入義工的行列並支持購買堂區煙火。

**主日中文彌撒：**主日 9:30 的中文彌撒的第二次捐款奉獻：**第一主日為「小學運作基金」**謝謝！敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

**傳信與關懷：**歡迎索取新一期的福傳季刊。

**讀書會：**每個月第二與第四個週的**星期一**晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：划向深處。詳情請洽：余佩瑜 626-379-9103。

**租借場地登記：**堂區辦公室於**五月中旬開始**登記今年七月至明年六月的場地租借，請各善會團體的負責人於 6月14日(週五)前將登記表交回堂區辦公室。

**孩童安全防護月(Safeguard the Children)：**凡在教堂、學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)，本堂今年度上課日期有 6/1(週六)上午(舊生更新)及下午(首次上課)；按指印於 10/19(六)(一次性)。

**注意謹防：**詐騙集團日益猖狂，近來許多以教堂及學校的名義騙取錢財。為避免受騙，請再一次直接打電話到該單位核實，最好不要回簡訊或回覆打給您的電話。

**協力福傳 Together In Mission：**由總教區推動，可以幫助超過 50 萬個經濟有困難的教堂及學校。本堂 2019 年捐款目標是 \$34,800 元 已籌得 \$15,764 元 **仍缺 \$19,036 元**

請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

**芥子讀經班：**每個主日彌撒後 11:15-12:30pm。主題：厄佛所書。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

**堂區捐款報告：**本堂區上主日 5/19 主日捐款為 **\$6,347 元**，**短缺 \$1,153 元**。(平均堂區一週開銷約 \$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)。謝謝大家的支持！

**小德蘭家聚：**時間：6/7 及 6/21 的 7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。

**華夏聖保祿教友家庭聚會：**時間：每週三的 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

**堂區長者聚會：**即將放暑假，籌劃在**7月10日**前往聖璜卡匹斯川諾修道院一日遊，近期內會公佈進一步訊息，歡迎有興趣者密切注意並參加。

**神父即將前往總教區進修避靜：**本堂神父 6 月 1 日至 7 月 3 日將返回烏干達探訪高齡母親與親友。請為他旅途平安祈禱

**病人送聖體：**教友家中或醫院療養院有親人需要送聖體，請到小辦公室登記或至電華人辦公室 323-264-4448。

**家庭玫瑰經：**粵語聖母軍推行家庭玫瑰經，教友如生病或有特殊需要，可迎接聖母到家中一起誦唸玫瑰經。有意者請到小辦公室留下姓名電話，以便安排。聯絡：王燕明 626-375-3611。

**土風舞班(華人)：**時間：每週三晚上 7:30-9:30pm。地點：禮堂。場地費：3 元。請向孫毓寧 626-456-1900 或小辦公室報名。

**乒乓球運動聚會：**歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間訂於週二及週四晚上 7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978

**聖方濟粵語信仰分享：**時間：每個月第一與第三個週的星期五(6/7,6/21)7:30~9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271，Vicki 鄧 626-863-6081。

**聖湯瑪斯堂 2019 聖地朝聖：**時間：10/1-10/12 共 12 天，有興趣者，聯繫：Agnes 王(562) 761-3055/agnes.yu@verizon.net 或 Camilla Lim，電話/簡訊 626-378-7162 或 [camillalim@sbcglobal.net](mailto:camillalim@sbcglobal.net)

**百人百串玫瑰經本週祈禱意向：**

- ✚ 請為嚴重病人求健康：張武雄，張碧雲(澳門)，鄧美娟，孟祥童，黑幼虞。
- ✚ 請為病人求健康：李碧玉，朱麗娟。
- ✚ 請為 Juliana 許 的所有需要祈禱。
- ✚ 請為新亡者靈魂永安祈禱：伍佩萱。
- ※如他希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！**

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，陳帶娣，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，陳三，劉維邦，伍蕙蓮，吳家盈，慧明，任明愛，許斐德修女，陳輝神父。

**2019年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下**

6/2	天主教教理補充課	張關云 弟兄
6/9	華人各善會小組介紹及分享	傳協會

新領洗者：黃秀霞，毛福洋，蔡輔鴻，趙珈藝，趙欣，崔忠梅，陳恒，黃松，王洋洋，薛波，王麗，孫清秀，何慶(堅振)

**衷心感謝：**慕道團的講師、服務人員及在信仰道路上陪伴他們的代父母。也感謝所有捐款支持慕道團的教友們。

釋奧期約 50 天，為加強新領洗者的靈修生活，並介紹信仰團體的模式，日後能積極參加信仰團體，繼續深化自己的信仰。

時間：11:15am。地點：禮堂的會議室。  
 Vicki 鄧 626-863-6081，陳忠貴 626-298-0236，鄭弘 626-413-9833

主席團  
朱威 626-294-0748  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372

顧問  
馬明睿 626-382-6088

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
陳忠貴 626-298-0236

靈修組  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-342-1763

關懷組  
趙寵修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班  
朱聖達 626-589-0613  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊  
編輯指導  
劉振田 神父

編輯小組  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007



TomorrowLand Academy  
未來領袖雙語幼兒園  
雙語中英文教學  
校區全新裝潢  
招收二到六歲  
(協助尿布訓練)  
預約參觀: 626-401-2489  
TomorrowLandacademy.com

旅遊接送專車  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 **于先生**  
(626) 227-5758  
ybmytyby123@gmail.com

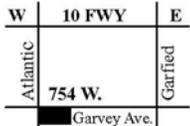
福州特產 **福益店** 零售批發  
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒: 626-280-1666

☆福地規劃☆  
新建天主教墓園莊嚴典雅  
靈灰甕·墓地·陵園·  
土地自建  
個人團體或家族均有優惠  
**Cecilia 李淑君**  
(626)589-6082  
♡ 專業·用心 ♡

專精地產買賣&貸款  
特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利、保密隱私  
貸款合格證一直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**主內平安**  
快快樂樂出門 平平安安回家  
**GOGO888.com**  
老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
**海味乾貨平價市場**  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**  
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**  
**超群汽車 買賣租車**  
廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



**祝福 職業介紹所**  
人找事 事找人  
餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

**華豐汽車修理板金廠**  
20週年 堅持品質, 服務第一  
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病  
拖車/租車/代辦保險理賠  
自費修車特別優惠  
主內弟兄 **Bill 陳** 626-307-8780 通國、粵語  
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

**紐約人壽**  
車都有保險,  
您有個人保障嗎?  
★為兒女設立一傳家寶  
★長期護理保險  
★子女教育基金  
★退休基金 ★人壽保險  
**Jasmine 宋志銘**  
(626)244-6123



**預售特價!!**  
★家族墓園  
★立碑、平碑  
★靈骨塔  
可優惠分期 不查信用  
**Paul 林**  
626-628-4889  
★生前規劃安心省事  
★多年經驗, 親切, 細心



**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801  
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗  
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殮化妝  
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善  
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜  
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

**小天使幼兒學校**  
BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**  
汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克脛**  
License#0I21136  
626-823-0818  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789

